

Litera

Правильная ссылка на статью:

Сидорова Е.Н. — Экспликация понятийного компонента концепта «gardening» в британских детективах XIX века // Litera. – 2023. – № 5. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.5.40815 EDN: HPIODB URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40815

Экспликация понятийного компонента концепта «gardening» в британских детективах XIX века

Сидорова Елизавета Николаевна

ORCID: 0000-0002-1550-1145

преподаватель, кафедра иностранных и русского языков, Российский государственный аграрный университет - Московская сельскохозяйственная академия имени К.А. Тимирязева

127422, Россия, г. Москва, ул. Тимирязевская, 49

✉ elizavetasidorova5@gmail.com



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.5.40815

EDN:

HPIODB

Дата направления статьи в редакцию:

23-05-2023

Аннотация: В рамках данной статьи автор подробно рассматривает структуру гиперконцепта "английскость", обращая особое внимание на входящий в него концепт «gardening», который наиболее широко представлен в британских детективах XIX века. Посредством метода сплошной выборки была проанализирована его понятийная составляющая. Отобранные примеры классифицированы по представлению фрейма «garden», который вербализуется при помощи таких гиперонимов как «flowers», «trees», а также посредством лексем «grass», «plants». Особую роль в детективах XIX века играет лексема «rose» как часть гиперонима «flowers». Материалом послужили следующие произведения: «Лунный камень» У. Коллинза, «Этюд в багровых тонах» А. К. Дойла, «Неведение отца Брауна» Г. К. Честертона. Основным вкладом автора в изучение гиперконцепта "английскость" можно считать анализ репрезентации вышеуказанного гиперконцепта посредством изучения одного из составляющего его концептов, в нашем случае концепта «gardening». Так как на настоящий день большинство исследователей изучают сложный концепт "английскость", руководствуясь приемами культурологического и литературного подходов, актуальность данного исследования состоит в том, что оно выполнено в лингвистическом ключе. В результате

был сделан вывод о том, что садоводство - неотъемлемая часть жизни англичан, которая вербализуется в британских детективах XIX века. Особую любовь английский народ питает к розам, что также находит свою презентацию в концепте «gardening».

Ключевые слова:

концепт, английскость, гиперконцепт, фрейм, садоводство, детектив, менталитет, английский язык, картина мира, презентация

В настоящее время большинство исследователей рассматривают сложный концепт «английскость» под призмой культурологического и литературного подходов, оставляя без внимания его лингвистическую составляющую. Данная статья представляет собой вклад в анализ языковой презентации гиперконцепта посредством изучения входящего в него концепта «gardening».

Концепт «английскость» рассматривается под призмой территориального деления Великобритании, где Англия – наибольшая часть страны юго-востоке острова, на которой проживает около 80% населения. Его можно представить в виде «матрешки идентичности» англичан, состоящей из национального, этнокультурного и регионального уровней. Исследователи определяют англичан и английскость как взаимодополняющие категории относительно нации и этнической культуре [\[2\]](#).

Концепты «британскость» и «английскость» разграничиваются тем, что первое используется в политическом контексте, тогда как второе относится к сохранению собственного замкнутого, островного мира, который включает в себя родной город, дом, сад [\[2\]](#).

Как отмечает Д. Н. Караваева, сложно говорить о единой английской самобытности, принимая во внимание ее глубокие исторические отношения с концептом «британскость», а также приобретение термином английскости политической окраски и регионального разнообразия его версий [\[2\]](#).

По словам исследователя, наиболее подходящим способом описания современного дискурса английскости является категоризация согласно времени и месту. С исторической точки зрения английская культура, считающаяся ядром британского общества, служила пространством взаимодействия и противоборства локальности (идентичность суши) и магистральности (идентичность моря). «Идентичность суши» использует понятие «остров» (страну, графство), «сельскую местность» в качестве обозначения почвенничества, локальности, оседлости, ориентации на провинцию, уютные английские деревеньки, пасторали, приходские церкви и местные сообщества [\[2\]](#).

М. И. Латынина и Н. Ф. Хренова отмечают, что менталитет англичан представляется другим народам сложным, поэтому существует целый ряд стереотипов, которые его отражают и имеют воздействие на коммуникативные обычай и характеристики. Самыми распространенными стереотипами исследователи считают: консерватизм, сдержанность, вежливость, самообладание, уважение к личному пространству, английское чувство юмора, привязанность к дому, увлечение садоводством, заботу о домашних животных [\[6\]](#).

Совокупность вышеуказанных характеристик обуславливает национальную уникальность

и социально-историческую основу данной лингвокультуры, поэтому «английскость» можно считать гиперконцептом. Его вербализация представляет собой комплексный лингвокогнитивный элемент картины мира данного народа [4].

Изучив представленность концепта «английскость» в ряде исследовательских работ, где представлен анализ составляющих его концептов, мы отметили, что в современной отечественной лингвистике наиболее изученными являются концепт «дом», неразрывно связанный с концептом «личное пространство» [7]. Концепт «вежливость» рассматривается исследователями вместе с «консерватизмом», «сдержанностью» и «терпимостью» [5]. В то время как концептам «садоводство», «домашние питомцы», «английский юмор» уделяется недостаточно внимания.

Согласно В. И. Карабику, концепт включает в себя понятийный, образный и ценностный компоненты [3]. В рамках данной статьи мы проанализируем с понятийной точки зрения малоизученный концепт «gardening», входящий в гиперконцепт «английскость».

В данной статье представлен анализ репрезентации концепта «gardening», который наиболее часто встречается в детективных романах конца XIX века. Материалом служат следующие произведения: «Лунный камень» У. Коллинза, «Этюд в багровых тонах» А. К. Дойла, «Неведение отца Брауна» Г. К. Честертона.

Сад стал основой английской национальной идентичности, создаваемой на протяжении многих веков. Он выполняет функцию придуманной традиции, которая представляет собой набор практик, обычно открыто регулируемыми и общепринятыми правилами, имеющих ритуальный или символический характер, которые стремятся привить определенные ценности и нормы поведения путем повторения, что автоматически подразумевает преемственность с прошлым [11].

Английская любовь к садоводству подкрепляется климатом Великобритании: мягкие зимы и обильные дожди создают благоприятные условия для национального хобби.

Отобранные примеры можно классифицировать по представлению фрейма «garden», который находит свою вербальную репрезентацию посредством таких гиперонимов как «flowers», «trees», а также посредством лексем «grass», «plants». Особое внимание в детективах уделяется лексеме «rose» как составляющей гиперонима «flowers».

В детективе У. Коллинза «Лунный камень» лексема «rose» встречается 110 раз, включая в себя следующие сочетания: rose-garden (4), rosery (4), growing roses (2), growing of roses (5), white moss rose (7), white musk rose (2)

Существительное «rose» может использоваться в текстах самостоятельно.

1. "Ah, you've got the right exposure here to the south and sou'-west," says the Sergeant, with a wag of his grizzled head, and a streak of pleasure in his melancholy voice. "This is the shape for a **rosery**—nothing like a circle set in a square. Yes, yes; with walks between all the beds. But they oughtn't to be gravel walks like these. Grass, Mr. Gardener—grass walks between **your roses**; gravel's too hard for them. That's a sweet pretty bed of **white roses** and **blush roses**. They always mix well together, don't they? Here's **the white musk rose**, Mr. Betteredge – **our old English rose** holding up its head along with the best and the newest of them. Pretty dear!" says the Sergeant, fondling **the Musk Rose** with his lanky fingers, and speaking to it as if he was speaking to a child [13].

В данном случае употребление лексемы «rose» во множественном числе в составе

словосочетания «*your roses*» подчеркивают ту любовь, с которой их вырастил садовник, сделав их своими цветами, вложив в них всю душу. Также в примере мы можем видеть упоминание отдельного сорта мускусной розы – «*the white musk rose*», которую садовник называет «их старой английской розой», что демонстрирует многовековую историю данного хобби, которое население Англии считает по праву исконно своим.

Как об этом упоминалось выше, существительное «*rose*» может использоваться в виде части сложного слова «*rose-garden*». Например:

2. "I saw him take her away alone into **the rose-garden**," says Penelope. "And I waited behind the holly to see how they came back. They had gone out arm-in-arm, both laughing [13].

Согласно данному контексту, слово «*rose*» как часть сложного словосочетания репрезентирует не просто цветы, а розовый сад, причем сад играет важную роль, на что указывает определенный artikel, создавая благоприятные условия для совместного времяпрепровождения. Сад делает жизнь красивее.

Иногда вместо существительного «*rose*» в тексте может использоваться однокоренное слово «*rosery*».

3. Asking for my lady, and hearing that she was in one of the conservatories, we went round to the **gardens** at the back, and sent a servant to seek her. While we were waiting, Sergeant Cuff looked through the **evergreen arch** on our left, spied out **our rosery**, and walked straight in, with the first appearance of anything like interest that he had shown yet. To the gardener's astonishment, and to my disgust, this celebrated policeman proved to be quite a mine of learning on **the trumpety subject of rose-gardens** [13].

В данном примере приведено однокоренное лексеме «*rose*» слово «*rosery*», используемое для обозначения территории, приспособленной только под выращивание роз. Более того, особое отношение англичан к данному растению демонстрирует наличие притяжательного местоимения на английском языке «наш розарий». Говоря о розовом саде, автор отмечает его показную сторону, используя словосочетание «*the trumpety subject of rose-gardens*».

В детективе автор обращает особое внимание на сам процесс создания сада, в частности разведения роз, о чем свидетельствуют примеры под номером четыре и пять.

4. "I haven't much time to be fond of anything," says Sergeant Cuff. "But when I have a moment's fondness to bestow, most times, Mr. Betteredge, **the roses** get it. I began my life among them in my father's nursery garden, and I shall end my life among them, if I can. Yes. One of these days (please God) I shall retire from catching thieves, and try my hand at **growing roses**. There will be grass walks, Mr. Gardener, between my beds," says the Sergeant, on whose mind the gravel paths of our **rosery** seemed to dwell unpleasantly [13].

В вышеуказанном примере лексема «*rose*» употребляется с герундием «*growing*», что дает репрезентацию трудоемкого процесса выращивания роз, которые лелеет герой детективного романа.

В тексте лексема «*rose*» также может использоваться в качестве части сложного слова «*dog-rose*», означающего шиповник, растущий наряду с сортовыми розами в саду англичан.

5. "There has been an event, sir, in the police-circles, since you went away. The great Cuff has retired from business. He has got a little cottage at Dorking; and he's up to his eyes in **the growing of roses**. I have it in his own handwriting, Mr. Franklin. He has grown **the white moss rose**, without budding it on the **dog-rose** first. And Mr. Begbie the gardener is to go to Dorking, and own that the Sergeant has beaten him at last [13]."

В данном контексте слово «rose» представляет собой часть субстантивного словосочетания «the growing of roses», демонстрируя любовь героя к садоводству посредством выращивания роз, а особенно английского сорта моховой белой розы. Также, лексема «rose» может использоваться в виде части сложного слова «dog-rose», служащего для репрезентации процесса культивирования садовых роз через прививание их на собачий шиповник, что обеспечивает их такими качествами как неприхотливость, зимостойкость и устойчивость к болезням.

Проанализировав произведение «Этюд в багровых тонах» А. К. Дойла, был выявлен фрейм «*garden*», частота употребления которого составила 18 раз, включая выдуманное название дома Lauriston Gardens.

В тексте детектива присутствует лексема «*plant*», которая подчеркивает безликость неухоженного сада, не давая точных названий его растений.

6. Number 3, **Lauriston Gardens** wore an ill-omened and minatory look. It was one of four which stood back some little way from the street, two being occupied and two empty. The latter looked out with three tiers of vacant melancholy windows, which were blank and dreary, save that here and there a "To Let" card had developed like a cataract upon the bleared panes. A **small garden** sprinkled over with a scattered eruption of **sickly plants** separated each of these houses from the street, and was traversed by a narrow pathway, yellowish in colour, and consisting apparently of a mixture of clay and of gravel. The whole place was very sloppy from the rain which had fallen through the night. **The garden** was bounded by a three-foot brick wall with a fringe of wood rails upon the top, and against this wall was leaning a stalwart police constable, surrounded by a small knot of loafers, who craned their necks and strained their eyes in the vain hope of catching some glimpse of the proceedings within [10].

В данном примере автор использует лексему «*plant*» во множественном числе в словосочетании с прилагательным «*sickly*» с целью репрезентации неухоженного сада, продемонстрировать его скучность и увядание. Существительное «*garden*» употребляется как часть атрибутивного словосочетания, призванного показать небольшие размеры сада, который, несмотря на прискорбное состояние, является неотъемлемой частью английской культуры.

В произведении Г. К. Честертона «Неведение отца Брауна» употребляется целый ряд гиперонимов, составляющих фрейм «*garden*»: «*flowers*», «*trees*», лексемы «*grass*», «*shrubs*», «*flowerbeds*», «*rose bush*».

Обратимся к анализу примера, в котором встречается вербализация вышеуказанных гиперонимов.

7. They had moored their boat one night under a bank veiled in **high grasses** and **short pollarded trees**. Sleep, after heavy sculling, had come to them early, and by a corresponding accident they awoke before it was light. To speak more strictly, they awoke before it was daylight; for a large lemon moon was only just setting in the **forest of high grass** above their heads, and the sky was of a vivid violet-blue, nocturnal but bright. Both

men had simultaneously a reminiscence of childhood, of the elfin and adventurous time when tall weeds close over us like woods. Standing up thus against the large low moon, **the daisies** really seemed to be **giant daisies**, **the dandelions** to be **giant dandelions**. Somehow it reminded them of the dado of a nursery wall-paper. The drop of the river-bed sufficed to sink them under the roots of all **shrubs** and **flowers** and make them gaze upwards at the grass. "By Jove!" said Flambeau, "it's like being in fairyland [12]."

В данном примере лексема «grass» используется в словосочетании с прилагательным «high» для создания атмосферы волшебного сада, где всё его содержимое словно увеличено под увеличительным стеклом. Гипероним «flowers» находит свою репрезентацию посредством названия отдельных цветов – маргариток и одуванчиков, которые также кажутся героям огромными, что выражено в атрибутивных словосочетаниях «giant daisies» и «giant dandelions».

Следующий отрывок демонстрирует репрезентацию гиперконцепта «английскость» посредством островного менталитета англичан.

8. He gave his name and address as a witness, but declined their offer of a boat to the shore, and remained alone in **the island garden**, gazing at **the broken rose bush** and the whole green theatre of that swift and inexplicable tragedy [12].

В вышеуказанном примере лексема «garden» употреблена как часть сложного словосочетания «the island garden», с целью продемонстрировать изолированный сад, находящийся на отдельном острове. Словосочетание «rose bush» определено прилагательным «broken», создавая печальный, чисто английский фон для развернувшейся трагедии.

Рассмотрим вербализацию гиперонима «tree» в последнем примере.

9. The winter afternoon was reddening towards evening, and already a ruby light was rolled over the bloomless beds, filling them, as it were, with the ghosts of the dead roses. On one side of the house stood the stable, on the other an alley or cloister of **laurels** led to the larger **garden** behind. The young lady, having scattered bread for the birds (for the fourth or fifth time that day, because the dog ate it), passed unobtrusively down the lane of **laurels** and into a glimmering plantation of **evergreens** behind [12].

В данном примере гипероним «tree» представлен лексемами «evergreens» и «laurels», что служит репрезентацией популярных сортов вечнозеленых деревьев, высаживаемых англичанами для создания живой изгороди.

Таким образом, изученные примеры демонстрируют особое отношение англичан к розам, так как в детективах часто встречается лексема «rose» в качестве составляющей гиперонима «flowers». Также в текстах встречаются лексемы «grass», «plants», а гипероним «trees», которые обуславливают вербализацию фрейма «garden». «Gardening» вербализуется в англоязычных художественных текстах в виде следующих лексем: «the growing of roses», «the island garden». Следовательно, под садоводством как любимым занятием англичан в свободное время в детективах XIX века понимается забота и уход за растениями, чаще всего розами, растущими в непосредственной близости к дому, украшая собой пространство и радуя глаз английского народа.

Библиография

1. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов.— М.: Языки

- славянской культуры, 2001. – 288 с.
2. Караваева Д. Н. Английскость: дискурс идентичности: на материалах современной Северной Англии : диссертация... канд. филол. наук: 07.00.07 / Караваева Д. Н. – Екатеринбург, 2014. – 282 с.
 3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. — 390 с.
 4. Клинцова Ю. В. Лексико-семантические и когнитивно-деривационные аспекты гиперконцепта "Красота" : на материале английского и русского языков : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Клинцова Ю. В. – Краснодар, 2007. – 208 с.
 5. Кононова И. В. Репрезентация британского морально-этического концепта «Reserve/restraint» в лексико-фразеологической системе современного английского языка [Электронный ресурс] / И. В. Кононова // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2012. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/repräsentatsiya-britanskogo-moralno-eticheskogo-kontsepta-reserve-restraint-v-leksiko-frazeologicheskoy-sisteme-sovremennoego>
 6. Латынина М. И., Хренова Н. Ф. Национальные аспекты менталитета англичан / М. И. Латынина, Н. Ф. Хренова [Электронный ресурс] // Инновации в науке. 2018. №11 (87). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnye-aspekyt-mentaliteta-anglichan>
 7. Михайлова Е. М. Понятие «Дом»-“home”/ “house” в русской и английской картинах мира / Е. М. Михайлова [Электронный ресурс] // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-dom-home-house-v-russkoy-i-angliyskoy-kartinah-mira>
 8. Седых А. П. Национальная литература и коммуникативная культура нации / А.П. Седых // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2012.– № 2 (10) 2012. – С. 16–20.
 9. Чупрына О. Г. Судьба как концепт в языке и культуре / О. Г. Чупрына, К. М.Баранова, М. Г. Меркулова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2018. № 3(56). – С. 120-125.
 10. A Study in Scarlet by A. Conan Doyle [Электронный ресурс] URL: <https://www.gutenberg.org/cache/epub/244/pg244-images.html>
 11. Avarvarei S.-C. A diachronic insight into the Englishness of British gardens [Электронный ресурс] / S.-C. Avarvarei // Realizări și perspective în horticultură, viticultură, vinificație și silvicultură". Vol. 15 (3), 2007. URL: https://ibn.idsii.md/sites/default/files/imag_file/147-150_28.pdf
 12. The Innocence of Father Brown by G. K. Chesterton [Электронный ресурс] URL: <https://www.gutenberg.org/files/204/204-h/204-h.htm>
 13. The Moonstone by Wilkie Collins [Электронный ресурс] URL: <https://www.gutenberg.org/files/155/155-h/155-h.htm>

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Работы, ориентированные на анализ концептов, в том или ином языковом пространстве

сейчас появляются достаточно часто. Думается, что данный вектор оценки подходит для верификации языковой системы, ситуативного и конструктивного понимания языка как некоей унифицированной данности. В рамках рецензируемой статьи автор анализирует с понятийной точки зрения малоизученный концепт «gardening», входящий в гиперконцепт «английскость». Выбор, на мой взгляд, вполне оправдан, тем более, что выбор этой магистрали далее конкретизирован. В работе представлен анализ репрезентации концепта «gardening», который наиболее часто встречается в детективных романах конца XIX века. Причем литературная классика не сводится, только к одному тексту, илу двум, материалом служат следующие произведения: «Лунный камень» У. Коллинза, «Этюд в багровых тонах» А. К. Дойла, «Неведение отца Брауна» Г. К. Честертона. Основные положения работы объективны, серьезных разнотечений нет: например, «сад стал основой английской национальной идентичности, создаваемой на протяжении многих веков. Он выполняет функцию придуманной традиции, которая представляет собой набор практик, обычно открыто регулируемыми и общепринятыми правилами, имеющих ритуальный или символический характер, которые стремятся привить определенные ценности и нормы поведения путем повторения, что автоматически подразумевает преемственность с прошлым. Английская любовь к садоводству подкрепляется климатом Великобритании: мягкие зимы и обильные дожди создают благоприятные условия для национального хобби». Анализ концепта «gardening» в сочинении имеет расширительный характер, это, на мой взгляд, положительно. Автор отмечает, что «отобранные примеры можно классифицировать по представлению фрейма «garden», который находит свою вербальную репрезентацию посредством таких гиперонимов как «flowers», «trees», а также посредством лексем «grass», «plants». Особое внимание в детективах уделяется лексеме «rose» как составляющей гиперонима «flowers». Иллюстративные примеры консолидированы; удачно, что в начале дается фрагмент оригинала (текст-исходник), то есть прямая ситуация использования концепта, далее же осуществляется дешифровка мотивной сетки (объективизация данных), около ядерная зона расширяет смысловое полотно, научный комментарий, в данном случае, играет важную роль. Стиль статьи соотносится с научным типом речи, терминологический ряд, используемый в работе правомерен и актуален: например, «в данном примере автор использует лексему «plant» во множественном числе в словосочетании с прилагательным «sickly» с целью репрезентации неухоженного сада, продемонстрировать его скучность и увядание. Существительное «garden» употребляется как часть атрибутивного словосочетания, призванного показать небольшие размеры сада, который, несмотря на прискорбное состояние, является неотъемлемой частью английской культуры». Наличного текстового объема достаточно для раскрытия темы, достижения цели и решения исследовательских задач. Новизна данного труда в выборе проблемного маркера, который не так тривиален, но очевиден для детективных романов конца XIX века. Автору удалось сосредоточить внимание на правомерный принцип расширения зоны концепта «gardening», привести достаточное количество аргументов. В finale работы обозначено, что «изученные примеры демонстрируют особое отношение англичан к розам, так как в детективах часто встречается лексема «rose» в качестве составляющей гиперонима «flowers». Также в текстах встречаются лексемы «grass», «plants», а гипероним «trees», которые обуславливают вербализацию фрейма «garden». «Gardening» вербализуется в англоязычных художественных текстах в виде следующих лексем: «the growing of roses», «the island garden». Следовательно, под садоводством как любимым занятием англичан в свободное время в детективах XIX века понимается забота и уход за растениями, чаще всего розами, растущими в непосредственной близости к дому, украшая собой пространство и радуя глаз английского народа». Серьезных разнотечений

и противоречий основной части и выводов нет, логика анализа поддерживается на протяжении всего сочинения. Требования издания учтены; работа может быть использована при изучении дисциплин лингвистического характера. Рекомендую статью «Экспликация понятийного компонента концепта «gardening» в британских детективах XIX века» к публикации в журнале «Litera».